

"स्वावलंबी शिक्षण हेच आमचे ब्रीद" - कर्मवीर



रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

# हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स  
(Value Added Coures)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

बी.ए.भाग 3

सन 2018 - 2019

संयोजक : - डॉ.भोसले के.बी.  
सह - संयोजक : - प्रा.कुंभार एन.एच.

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

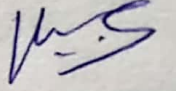
अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

बी.ए.भाग 3

समिति

सन 2018 - 2019

अ.क्र.	नाम	पद
1	डॉ. के. बी. भोसले	चेअरमन
2	श्री. एन. एच. कुंभार	सदस्य
3	सु. श्री. जाधव ऋतुजा बाळासाहेब	सदस्य
4	श्री. मोरे वैभव संपतराव	सदस्य
5	सु. श्री. पाटील प्रियांका आनंदा	सदस्य

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

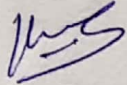
मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

बी.ए. भाग 3

उद्देश्य :

- आवश्यक देशी और विदेशी भाषाओं के ज्ञान भंडार का परिचय करना।
- अनुवाद के माध्यम से सामाजिक, राष्ट्रीय तथा अंतर्राष्ट्रीय एकता का प्रयास करना।
- साहित्य में तुलना करने की क्षमता निर्माण करना।
- आजीविका के लिए अनुवाद की उपयोगिता स्पष्ट करना।
- जन जीवन में अनुवाद को सरल, सुगम स्पष्ट कर के रुचि बढ़ाना।

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)  
हिंदी विभाग

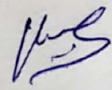
मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

पाठ्यक्रम

सन 2018 - 2019

- अनुवाद – अर्थ, परिभाषा एवं स्वरूप  
अनुवाद के प्रकार
- मूलतत्त्व – 1) सहजता – अर्थगत, भाषागत, और शैलीगत  
2) निकटता – भावपक्ष की – प्रसंगानुकूलता, औचित्य,  
संदर्भ, सापेक्षता। कलापक्ष की – भाषा और शैली की।  
3) समतुल्यता –  
4) मूल्यनिष्ठता  
5) समूलता  
6) सरलता  
7) बोधगम्यता  
8) स्पष्टता  
9) यथावत्ता  
10) जोड़ छोड़ से तटस्थता।
- प्रयोग – अ 1) मराठी और हिंदी की रचनागत अलगता।  
2) मराठी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।  
ब) 1) अंग्रेजी और हिंदी की रचनागत अलगता।  
2) अंग्रेजी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

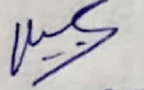
मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

समय सारणी

सन 2018 - 2019

अ.क्र.	दिवस	समय	कक्षा	अध्यापक का नाम
1.	सोमवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.
2.	मंगलवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.
3.	बुधवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	प्रा.कुंभार एन. एच.

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

प्रतिभागी छात्रों की सूची

सन 2018 - 2019

अ.क्र	रोल नंबर	नाम	कक्षा	हस्ताक्षर
1	1422	जाधव ऋतुजा बाळासाहेब	बी.ए.भाग 3	<u>B. Scell</u>
2	1423	कदम पूजा कुंडलिक	बी.ए.भाग 3	<u>P. Kadam</u>
3	1424	कांबळे हेमंत मोहन	बी.ए.भाग 3	<u>H. M. Kambale</u>
4	1425	कुंभार प्रमिला लक्ष्मन	बी.ए.भाग 3	<u>P. L. Kumbhar</u>
5	1426	मोरे वैभव संपतराव	बी.ए.भाग 3	<u>V. S. More</u>
6	1427	पाटील प्रियांका आनंदा	बी.ए.भाग 3	<u>P. Patil</u>
7	1428	सावंत रोहित रामचंद्र	बी.ए.भाग 3	<u>R. R. Sawant</u>
8	1471	पवार शितल राजेंद्र	बी.ए.भाग 3	<u>P. S. Pawar</u>
9	1472	पवार विजय जालिंदर	बी.ए.भाग 3	<u>J. V. Pawar</u>
10	1475	साठे पूजा अशोक	बी.ए.भाग 3	<u>P. Sathe</u>

Handwritten Signature

अध्यक्ष

हिंदी विभाग

आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

भाषा का महत्व

उपस्थिति पत्रक

जुलाई 2018 - 19

अ.क्र.	छात्रों का नाम	9/7/18	10/7/18	11/7/18	16/7/18	17/7/18	18/7/18	23/7/18	24/7/18	25/7/18	30/7/18	31/7/18
1	जाधव ऋतुजा बाळासाहेब	P	P	P	A	P	A	P	P	P	P	P
2	कदम पूजा कुंडलिक	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
3	कांबळे हेमंत मोहन	A	P	P	P	P	A	P	P	A	P	P
4	कुंभार प्रमिला लक्ष्मन	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P
5	मोरे वैभव संपतराव	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P
6	पाटील प्रियांका आनंदा	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
7	सावंत रोहित रामचंद्र	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
8	पवार शितल राजेंद्र	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A
9	पवार विजय जालिंदर	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P
10	साठे पूजा अशोक	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P

Handwritten signature and text:   
 कदम पूजा -   
 हिंदी विभाग -

रयत शिक्षण संस्था का,

आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

भाषा का महत्त्व

उपस्थिति पत्रक

अगस्त 2018 - 19

अ.क्र.	छात्रों का नाम	6/8/18	7/8/18	8/8/18	9/8/18	14/8/18	20/8/18	21/8/18	22/8/18	27/8/18	28/8/18	29/8/18
1	जाधव ऋतुजा बाळासाहेब	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
2	कदम पूजा कुंडलिक	P	P	P	A	A	P	P	P	P	P	P
3	कांबळे हेमंत मोहन	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
4	कुंभार प्रमिला लक्ष्मन	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
5	मोरे वैभव संपतराव	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
6	पाटील प्रियांका आनंदा	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
7	सावंत रोहित रामचंद्र	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P
8	पवार शितल राजेंद्र	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P
9	पवार विजय जालिंदर	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
10	साठे पूजा अशोक	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A

U.S.  
गद्यपद्य  
हिंदी विभाग,



रयत शिक्षण संस्था का,

आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

भाषा का महत्व

उपस्थिति पत्रक

सितम्बर 2018-19

अ.क्र.	छात्रों का नाम	03/18	09/18	10/18	11/18	12/18	01/19	02/19	03/19	04/19
1	जाधव ऋतुजा बाळासाहेब	P	P	P	P	P	P	P	P	P
2	कदम पूजा कुंडलिक	A	P	P	P	P	P	P	P	P
3	कांबळे हेमंत मोहन	P	P	P	P	P	P	P	P	P
4	कुंभार प्रमिला लक्ष्मन	P	P	P	P	P	P	P	P	P
5	मोरे वैभव संपतराव	P	P	P	A	P	P	P	P	P
6	पाटील प्रियांका आनंदा	P	P	P	P	P	P	P	P	P
7	सावंत रोहित रामचंद्र	P	P	P	P	P	P	P	P	P
8	पवार शितल राजेंद्र	P	P	A	P	P	P	P	A	P
9	पवार विजय जालिंदर	P	P	P	P	P	P	P	P	P
10	साठे पूजा अशोक	P	P	P	P	A	P	P	P	P



हाथपुस्त

हिंदी विभाग

“स्वावलंबी शिक्षण हेच आमचे ब्रीद” - कर्मवीर



रयत शिक्षण संस्था का  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

तहसील - पलूस, जिला सांगली  
हिंदी विभाग

**प्रमाणपत्र**

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

सन - 2018 - 2019

प्रमाणित किया जाता है कि, सुश्री/ श्री.

कक्षा बी.ए. भाग 3 ने हिंदी विभाग द्वारा आयोजित 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' इस मूल्यवर्धित कोर्स में प्रतिभागी के रूप में उपस्थित रहकर यह कोर्स सफलता के साथ पूर्ण किया है। एतदर्थ यह प्रमाणपत्र दिया जाता है।

सह - संयोजक

संयोजक एवं विभागाध्यक्ष

प्राचार्य

रयत शिक्षण संस्था का,  
आर्ट्स, सायन्स अँड कॉमर्स कॉलेज, रामानंदनगर (बुर्ली)

हिंदी विभाग

मूल्यवर्धित कोर्स (Value Added course)

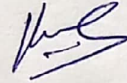
अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

बी.ए. भाग 3

अहवाल

सन 2018 - 2019

शैक्षिक वर्ष 2018 - 2019 में बी.ए. भाग 3 की कक्षा के लिए मूल्यवर्धित कोर्स के अंतर्गत 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' इस कोर्स का आयोजन किया गया था। इस कोर्स के लिए प्रवेश क्षमता 15 छात्र है। कोर्स अवधि 30 तासिका की रही है। यह कोर्स निशुल्क चलाया जाता है। कोर्स पूर्ण होने पर छात्रों की ओर से निरीक्षण और निष्कर्ष इस प्रकार रहे हैं - कोर्स आनंद आई और रोचक रहा, यह कोर्स जीवन के लिए उपयोगी होगा, रोजगार प्राप्त करने के लिए कोर्स की मदद होगी, कोर्स का अभ्यासक्रम उपयुक्त और उचित है, अध्यापन पद्धति और मार्गदर्शन पद्धति योग्य रही है।

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग